



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES

Pastor / Párroco

Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

Associate Pastor / Párroco Asociado

Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 205

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora:

Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

Información:

Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

Food Pantry & Social Services / Servicios Sociales

Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

Claretian Residence / Residencia Claretiana

(773) 847-8206



¡Ya viene el

**BANQUETE-BAILE DE
 NUESTRA PARROQUIA!**

el sábado, 22 de octubre.

Su apoyo es muy importante. Lea la página 5 para más información.

Coming Saturday, October 22:

**OUR PARISH
 DINNER-DANCE**

Your support is very important. Please see page 5 for more information.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ¡ Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

HORAS DE OFICINA: lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos a las 2:30 pm. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

CONFESIONS: El primer viernes de cada mes, a las 7 pm, en Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

LLAMADAS DE ENFERMOS: En caso de emergencia, a cualquier hora.

OFFICE HOURS: Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Saturday 9 am–12:30 pm

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sundays at 2:30 pm. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

CONFESIONS: The first Friday of the month, at 7 pm in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

EMERGENCY SICK CALLS: Telephone the parish office any time of the day or night.

MASSES THIS WEEK – MISAS ESTA SEMANA

Sunday, October 9, 2011

Holy Cross

10:30 Zenon González † — familia Quiroga;
María Guadalupe Murillo † Michael Evers †
Papá Martín Hernández — familia Hernández;
Enrique Caballero † — “misa comunitaria”
1:00 familia Sánchez, Acción de Gracias — Guadalupe Sánchez

6:00 Por los Miembros de Nuestra Parroquia

Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad del Santo Nombre
12:00 Anna Stankus † anniversary — Emily Tumas

Monday, October 10, 2011

8:00
6:30 Benditas Animas del Purgatorio — Pedro Vega

Tuesday, October 11, 2011

8:00 Catherine Ostrowski † — Louise Wrobel
6:30 Adelaida Mendoza † — Rubén Rivera

Wednesday, October 12, 2011

8:00 Mela Carrillo, Acción de Gracias
6:30 Josephine Wrobel † — Louise Wrobel

Thursday, October 13, 2011

8:00 the Living and Deceased Members of the Antos family — the Antos family
6:30 Isabel Aguilar †

Friday, October 14, 2011

8:00 Josephine Wrobel † — Louise Wrobel
6:30

Saturday, October 15, 2011

11:00 Quinceaños: Vanessa Abauza, HC
5:30 María Luisa Torres † — sus hijos

Las misas entre semana, 8:00 am y 6:30 pm, se llevan a cabo en Inmaculado Corazón de María, 45 y Ashland.

Weekday masses, at 8:00 am and 6:30 pm, are held at Immaculate Heart of Mary, 45th and Ashland.

OCTOBER



PROXIMOS EVENTOS

COMING EVENTS

Friday, October 14 — Viernes, 14 de Octubre

Youth Council, 6 pm, office — Concilio Juvenil, 6 pm, oficina

Saturday, October 15 — Sábado, 15 de Octubre

Pre-Cana Session, 5 pm, school basement — Sesión Pre-Matrimonial, 5 pm, sótano de la escuela

Saturday, October 22 — Sábado, 22 de Octubre

- Parish Banquet — Banquete-Baile de la Parroquia
- No CCD classes—Catechist Formation, 9 am — No habrá clases de catecismo, pero si habrá session para catequistas, 9 am.

Saturday, October 29 — Sábado, 29 de Octubre

Youth Halloween Dance!

Today's second collection is for our Utility bills: Gas, Electricity, and Telephone.

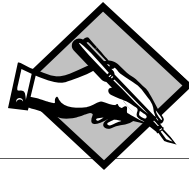
La segunda colecta el día de hoy es para los biles de Utilidades: Gas, Electricidad, y Teléfono.

Please pray for the family of:
Ruegen a Dios en caridad por la familia de:

GISELA RICO

Cuyo funeral fue celebrado en nuestra parroquia.
Whose funeral was celebrated in our parish.

Mensaje del Párroco
Message from the Pastor



Dear friends,

Lilia Garcia is a blessed person, no doubt about it. Over the years, she has been a member of just about every group in the parish, including taking an active role in parish leadership and on the Parish Council. She has been serving at the 10:30 AM Sunday mass as a minister for more years than I can remember, and I have only known her to be a person who encourages, animates, and engages just about anyone she meets.

Over the years, Lilia has taught me a great deal about leadership. She teaches by example. While she is deeply committed to our parish, she has taught me a parish has no borders. Her ministry and sense of mission has always reached into other parishes, inviting all to be one family. Her work has included many years volunteering with El Valor, and working to reach out and accompany children and people with disabilities. Lilia has also taught me a great deal about being a Pastor, making sure I pay attention to the people in need in the parish. She always looks for the one who needs to get involved in the parish, young and elderly alike. She never makes excuses – she just plows ahead and gets the job done. She is, as I see our Claretian founder, St. Anthony Claret, a tireless apostle.

Lilia will not rest, even recently when she was hospitalized. This past weekend our business administrator reported that Lilia sold 7 tables for the parish banquet, so that tells you she works to involve people in a commitment to support the parish. Before that, she was intent on attending the August parish festival but called me from her hospital room to tell me she couldn't make it and how much she missed being with the people. She knows the importance of all the efforts of this parish, and it is her mission spirit that gives her, and others, life. Lilia faces some challenges with her health, but she has fierce determination to recover, and her struggle is inspiring. Suffering is not anything particularly new to her, having lost a son and having faced health issues before. Maybe she gathers strength from her husband, whom she accompanied earlier in his illness. And maybe she gathers strength from her commitment to serve others. What is apparent however, is her faith and love of the church.

The commitment of people is always a miracle of life – commitment reveals new adventures in relationships and gospel mission. Lilia certainly is blessed with commitment... and relationships. We pray for her these days. And thank God for all those who live by example in their leadership and ministry with others.

Sincerely,

Queridos amigos y queridas amigas,

¡No se puede dudar que Lilia García es una buena persona! Desde hace años ha estado en prácticamente todos los grupos que ha habido en la parroquia, participando activamente, asumiendo responsabilidades también en el Consejo Parroquial. Ha participado como ministro en la misa de los domingos de 10:30 de la mañana desde antes de llegar yo a la parroquia. Y siempre la he conocido como una persona capaz de animar, ayudar e involucrar a cualquier persona con la que se encuentra.

Durante estos años, Lilia me ha enseñado mucho sobre liderazgo. Me enseña con su ejemplo. Al tiempo que está muy involucrada en nuestra parroquia, me ha mostrado que una parroquia no tiene fronteras. Su sentido del servicio y de la misión ha llegado siempre a otras parroquias, invitando a todos a formar una sola familia. Ha sido voluntaria durante muchos años en el centro El Valor ha trabajado para llegar y acompañar a niños y adultos con discapacidades. También me ha enseñado mucho sobre lo que debe ser un párroco, asegurándose de que atiende de verdad a las personas necesitadas de la parroquia. Siempre está atenta a la persona que necesita más la presencia de la parroquia, da lo mismo joven que viejo. Nunca pone excusas. Simplemente, agarra el arado y hace lo que tiene que hacer. Se parece mucho al fundador de los misioneros claretianos, S. Antonio María Claret: un apóstol incansable.

Aunque recientemente ha tenido que ser hospitalizada, Lilia no descansa. El pasado fin de semana el administrador de la parroquia me dijo que había vendido ella sola siete mesas para el banquete parroquial. Eso ya nos dice cómo trabaja para que otros se involucren en apoyar la parroquia. Antes ya quiso estar presente en el festival parroquial de agosto, pero me llamó desde el hospital para decirme que no podía y que sentía mucho no estar con nosotros. Conoce la importancia del trabajo parroquial y es el espíritu de su misión lo que le da vida a ella y a otros. Ahora Lilia está enferma pero tiene la voluntad de recuperarse y su esfuerzo nos inspira a todos. El dolor no es algo totalmente nuevo para ella. En el pasado perdió un hijo y ha tenido varias enfermedades. Quizá saca las fuerzas de su marido, al que acompañó antes en su enfermedad. Y quizá también saca fuerza de su compromiso por servir a los demás. Lo que está claro, en todo caso, es su fe y su amor por la Iglesia.

El compromiso de una persona es siempre un verdadero milagro de vida. Ese compromiso es el signo de nuevas relaciones personales y de la misión del Evangelio. Lilia ha sido bendecida ciertamente con ese compromiso y con muchas amistades. Estos días tengámosla presente en nuestras oraciones. Y demos gracias a Dios por todos los que han tenido la gracia de conocer de cerca su liderazgo y su forma de servir a los demás.

Sinceramente,

P. Bruce Wellems, CMF

Join us in Creating Peace Communities!

Our parish is joining in a 100 day "vigil" until Christmas Eve, the celebration of the birth of the "Prince of Peace." The Precious Blood Ministry of Reconciliation with Father Dave Kelly invites us to GATHER because our cities, families, and neighborhoods are suffering from fear and violence. Blood cries out from our streets and communities around the world.

LET YOUR VOICE BE HEARD!

What can you do?

You can join in three efforts we are preparing:

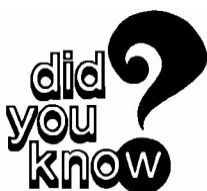
- the **Children's Choir** will be participating in a week of Peace Concerts the first week of November, including a concert here in Holy Cross Church on Friday the 4th. Join the Choir, practicing Fridays at 5:00 pm.
- **"Drumming for Peace"** involves college students and older high school students who are preparing homemade drums. The event will take place November 18, but if you want to take a part, call Father Bruce NOW to start your drum!
- **"Las Posadas"** every year are a great sign of our hope for peace. They will start December 16.

PRAYER TO END VIOLENCE



God of life, source of hope,
the violence within our world, our communities,
our families, indeed our very selves,
is destroying Your creation.
Make still the restless spirit
within me that is self-seeking.
Stir within my heart
a renewed spirit of respect and reconciliation.
In union with the Precious Blood of Jesus
give me strength to break the cycle of violence
by realizing that peace begins with me.

AMEN



The parish has a Computer Lab open to High School and College students.

It is located at the parish office, 4541 South Wood. The computers have Internet access, as well as basic word processing and publishing programs. It's a great help for homework or research. Just come by with your school ID, and a \$5 fee, and register during the following hours:

Monday through Friday: 9:00 am — 8:00 pm

Saturday: 9:00 am — 12:00 pm



Calling all boys and girls who have already received your First Communion!

We need you to think about becoming an **ALTAR SERVER** (*monaguillo*) -helping out at the mass. It's a great way to become more involved and get to know other people. For more information on becoming a server, please come **THIS WEDNESDAY** to the Holy Cross Office at 4 pm!



Wondering what to do for Halloween?

Watch next week's bulletin for all the details:
The **YOUTH COSTUME DANCE**, Saturday, October 30, 6:30 pm
SPONSORED BY THE HOLY CROSS-IHM YOUTH COUNCIL

If you are in grades 7-12, and interested in helping plan the Dance as well as other events throughout the year, please join us **THIS FRIDAY, OCTOBER 14**, at 6 pm, in the parish office, 4541 South Wood, for our Youth Council meeting!



¡GRAN BANQUETE ANUAL! TODAVÍA TENEMOS BOLETOS!



Todos están invitados a nuestro gran banquete parroquial. Este evento sera el 22 de octubre del 2011 en el Sabre Ball Room, 8500 W. 95th St. Hickory Hills, IL, de 6:30 p.m. a 12:00 a.m.. Entretenimiento sera proveído por: La Marimba de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de Maria, el Ballet Folklorico del Concilio Back of the Yards, y el grupo musical Los Cometas. El precio del boleto es de \$60 por persona.

Parish Annual Banquet

Everyone is invited to our annual parish banquet. This event will be held on October 22,2011 at the Sabre Ball Room, 8500 W. 95h St. Hickory Hills, IL, from 6:30 p.m. - 12:00 a.m.. Entertainment will be provided: The Marimba Ensemble, the Ballet Folkloric Group from Back of the Yards Council and Los Cometas . The price of the tickets are \$60.00 per person.

\$30 for 30 Years of Hope and Service Campaign Campaña de \$30 por 30 Años de Esperanza y Servicio

Hemos comenzado nuestra Campana de \$30 por 30 años de Esperanza y Servicio. Esta campaña es para continuar apoyando nuestro programa de Kids Café. Sean generosos apoyando este program importante a nuestra comunidad.



We have begun our \$30 for 30 Campaign of Hope and Service in continued support of our Kid's Café Program. Be generous and help support this important service to the children in the community.

Reporte del Festival Parroquial!!! Parish Festival Report

Les extendemos las gracias a todas las personas que participaron y trabajaron para hacer nuestro festival parroquial un gran éxito. Les agradecemos al supermercado Fairplay por su generosa donación de comida y refrescos, y a la compañía Novamex por su donación de jarritos. También les damos las gracias al Padre Bruce, Padre Hector, y al Hermano Manuel Benavides por su cooperación en el tanque de agua. Aquí están los resultados del evento.

Thanks to everyone that made our festival a success. We especially like to thank Fairplay Foods for their generous donation of our food items and Novamex for their donation of Jarritos drinks. We also like to thank Fr. Bruce, Fr. Hector, and Brother Manuel Benavides for their cooperation in our parish dunk tank! Here are the results for the event:

★ Parish Raffle/ Rifa Parroquial	\$1,703.00
★ Food Sales/ Venta de Comida	\$1,819.48
★ Childrens Games/ Juegos de Ninos	466.76
★ Loteria	117.05
★ Dunk Tank/ Tanque de Agua	565.00
★ TOTAL	\$4,671.29